



# DOSSIER

35 rue Pasteur 05100 Briançon  
06 01 63 90 90

[elpudutheatre@gmail.com](mailto:elpudutheatre@gmail.com)

Association Loi 1901

N° siret 85372742800015

Licence spectacle: n° 2-002004

APE 9001Z

[elpudu.fr](http://elpudu.fr)



# LE PROJET

**El Pudú** est une compagnie de théâtre fondée en 2019 à Briançon par Sally Campusano Torres, comédienne, dramaturge, metteuse en scène et professeure de théâtre franco-chilienne.

Son implantation dans le nord des Hautes-Alpes témoigne d'une volonté affirmée de décentralisation culturelle. **Cet ancrage, loin des grands centres urbains, favorise l'émergence de projets artistiques axés sur les notions d'appartenance, de mémoire et sur les liens profonds entre les individus et leurs territoires.**

Rassemblant des artistes d'origines diverses, issus de France et d'Amérique latine, la compagnie puise son inspiration dans les questionnements qui traversent leurs propres parcours de vie.

El Pudú explore les zones d'ombre, ces espaces invisibles où s'enracinent certains phénomènes sociaux, **ces interstices où se révèlent les dynamiques relationnelles entre les êtres humains.** À travers son travail, la compagnie interroge la manière dont chacun construit et vit son appartenance en lien avec son environnement – une singularité façonnée par la culture, le genre, la classe sociale. **Elle s'intéresse également aux processus de transformation et de reconstruction de soi dans des contextes nouveaux, offrant ainsi un regard sensible et engagé sur les multiples façons d'habiter le monde.**

Cet espace d'exploration **constitue la colonne vertébrale d'une démarche capable d'adopter des formes variées**, de l'installation à la performance, de la fiction au documentaire, et ce, à travers différentes esthétiques scéniques, s'adressant tant aux adultes qu'au jeune public.

Au cœur du processus de création de la compagnie, le témoignage s'impose comme premier matériau. Si les textes, les théories, les auteurs et la recherche nourrissent le travail, **la véritable substance naît toujours de la rencontre avec les individus : de leur parole, de leur imaginaire, mais aussi de la mémoire inscrite dans leur corps.**

Ces rencontres deviennent parfois elles-mêmes des projets de création, relevant d'un théâtre biographique, presque organique. Elles peuvent donner lieu à des présentations publiques, révélant ainsi les prémices d'un travail en cours, une étape habituellement invisible du processus artistique.

## Encore quelques précisions...

Sans revendiquer un théâtre militantement féministe, la compagnie El Pudú inscrit le féminisme au cœur de son fonctionnement et des valeurs qu'elle défend. **Elle porte une attention particulière à la place des femmes tant sur scène que dans la production**, en veillant notamment à adapter les temps de travail pour concilier vie professionnelle et familiale. Ces engagements, parfois invisibles, constituent néanmoins une dimension essentielle de son identité et de son mode de création.

## Pourquoi El Pudú ?

**C'est le nom d'un animal endémique du Chili, le plus petit cervidé du monde.** Il fait le lien entre un pays d'origine et les montagnes des Hautes-Alpes où la compagnie s'est implantée. **Sauvage, timide, il arrive à vivre, malgré sa toute petite taille, dans des forêts habitées par les pumas.** Comme la compagnie qui porte son nom, il connaît à la perfection son territoire, en explore tous les passages et utilise ses secrets pour y vivre.

Caché dans les forêts humides du sud des Andes, il reste un être rare à voir et ceux qui arrivent à le croiser peuvent se considérer comme chanceux.

---

**La compagnie El Pudú** reçoit annuellement des subventions du Département des Hautes-Alpes, de la DRAC et du Fonds de développement pour la vie associative.

# NOS CRÉATIONS

# SOUS MARIN

(2027/2028)

## Synopsis

Une famille de classe moyenne confrontée aux nombreux problèmes économiques de son pays et à une instabilité sociale croissante, décide de changer de patrie pour offrir un avenir meilleurs à leurs enfants.

Cependant, Gastón, le père de famille, craint que leur nouveau statut d'immigré soit mal perçu dans leur pays d'adoption, qui fait tant fantasmer sa femme Clara. Cette réticence le pousse à construire un sous-marin afin de contourner les règles administratives et de vivre sur un nouveau territoire, selon ses propres lois.

## Un brin d'histoire et nos intentions...

L'origine de Sous-Marin vient d'une rencontre.

La rencontre entre Sally, qui avait écrit quelques scènes autour de Gastón, Clara et Ursula, et Aurore, qui a accepté de plonger dans ce texte au long court. C'était en 2015.

Avant la révolution au Chili, avant l'accident du Titan, avant la construction de Space X et le rêve qu'une toute petite partie de l'humanité pourrait survivre à la destruction de la Terre.

**Sous-Marin c'est le rêve et la folie d'un homme qui veut façonner un monde à son désir quitte à perdre les gens qu'il aime et à se perdre avec.** Un idéaliste si aveuglé par sa déception et sa frustration qu'il en oublie les autres.

A moins que cette pièce ne soit l'histoire d'une femme qui veut se conformer à un modèle consumériste, où le bonheur ne se trouve que dans le regard que les autres peuvent poser sur une nouvelle voiture. Une femme qui serait prête à tout pour quitter son pays et offrir une vie meilleur à ses enfants.

**Ou alors, ce serait l'histoire d'une société idéale, dont chaque membre est un prisonnier consentant.** Une société repliée sur elle-même qui croit (ou feint de croire) que si le reste du monde s'écroule, elle ne sera pas impactée, malgré tous les signes qui prouvent le contraire.

## Production et création en cours (2027/2028)

Un texte de Sally Campusano et Aurore Jacob  
Comédie noire

Tout public à partir de 12 ans (4ème)

## Calendrier (prévisionnel)

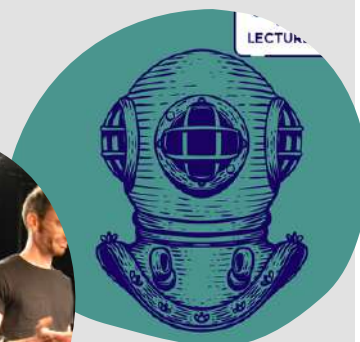
### ÉCRITURE

- Présentation d'une étape de travail –  
"Festival « Texte En Cours » (Montpellier) – Mai 2017
- Résidence d'écriture, janvier 2018 à **La Chartreuse (CNES)**, Villeneuve- lez- Avignon.
- Lecture publique (en espagnol) par INTERDRAM, Espace Checoslovaquia, aout 2018, Santiago du Chili.
- Texte sélectionné pour accompagnement par le collectif **À Mots Découverts** (Paris, juin 2019).
- Résidence d'écriture et lecture à voix haute, 1-5 février 2025, **Théâtre du Briançonnais**.

### MISE EN SCÈNE

- Pré- résidence de création : 3 jours, 2026
- Résidence 1 : première approche de la mise en scène, jeu de comédiens 2027 / 7 jours
- Résidence 2 : Structuration de la mise en scène et confirmation du dispositif scénique / 2027/ 7 jours
- Résidence 3 : création de la mise en scène intégrale avec tous les éléments du dispositif / 2027, 10 jours
- Résidence 4 : création lumière, répétitions et finalisation 2027, 10 jours

\*dates à confirmer





# NOS CRÉATIONS

# EMILIO DE LA FORÊT

(2019)

## L'HISTOIRE

Emilio doit quitter sa montagne pour aller habiter en ville avec sa famille en raison du manque de travail dans leur vallée. Ce changement est compliqué et source de moments d'angoisse pour le petit montagnard, qui a du mal à se faire comprendre par ses nouveaux camarades de classe, très citadins.

Finalement, il arrivera à donner le goût de la nature à ses nouveaux amis et ensemble, ils décideront de changer le béton de l'école en une forêt verte où viendront habiter les animaux de la ville qui ne trouvaient plus de refuge.

## POURQUOI FAIRE CE PROJET AUJOURD'HUI ?

Dans un monde bouleversé par le changement climatique et les prédictions alarmantes quant à l'équilibre planétaire, il semble fondamental d'introduire dès le plus jeune âge une conscience écologique respectueuse de l'environnement.

Cependant, il est rare que nous, les adultes, nous nous demandions comment nos discours alarmistes et culpabilisants concernant le changement climatique sont ressentis et intégrés par les enfants.

Il y a quelques années, l'eco-philosophe australien Glenn Albrecht a créé le concept de SOLASTALGIE, qui en termes simples décrit les conséquences émotionnelles provoquées par le manque de connexion avec le monde naturel et sa destruction.

Dans la pièce, et à travers des yeux du petit Emilio, le public participe à un spectacle qui aborde les troubles émotionnels que peuvent subir les enfants quand ils sont confronté.e.s à la disparition de leur lien à la nature.

## SPECTACLE JEUNE PUBLIC À PARTIR DE 5 ANS

Durée – entre 35 et 40 minutes

Possibilité de le présenter en espagnol ou en français

Spectacle à présenter exclusivement en salle

Avec le soutien de la MJC de Briançon, la Ville de Briançon, de la Communauté de Communes du Briançonnais et de la Région SUD et son dispositif Le Plateaux Solidaires.

**Équipe** – Dramaturgie, interprétation et mise en scène: Sally Campusano Torres / Concept visuel et décors : Anne Gally / Création lumière : Mathieu Pons / Regard extérieur (texte) : Alice Bonnefoi- Benjamin Messier / Regard extérieur (mise en scène) : Julie Buraud / Photographie : Florence Bourg - Rémi Nigri / Registre audiovisuel : Isabelle Mahenc / Atelier de médiation d'arts visuels : Anne Gally ou Roxane Jaillat

**Présentations - MJC Briançon, novembre 2019/** Crèche Les Petites Papouilles, La Batie Neuve, Décembre 2019 / **Bibliothèque Frison Roche, La Salle Les Alpes**, Février 2020/ **Casa Colorada**, Marseille, Février 2020/ OT Vars, Juillet 2020 / **Ludothèque Pic et Colegram** juin 2021/ **Médiathèque de Crots** août 2021/ Médiathèque La Ruche, Briançon octobre 2021 / **Festival de Marionnettes de Poet Laval**, octobre 2021/ **Médiathèque de Veynes et le Dévoluy**, novembre 2021/ Espace St. Jean L'Argentière-La-Bessé, novembre 2021 / **École Maternelle des Cascatelles**- Guillestre, mars 2022/ **École Maternelle Les Artaillauds**- Briançon, mai 2022/**École de Montgenèvre**, juin 2022/ **Tournée campings été 2022 Côte Atlantique** : Seignosse (40), Les Mathes (17), Baden (56), Trezmalouen (29), La Tranche-sur-Mer (85) / **Art&Culture La Chouette**, Thorame-Haute (04), 6 décembre 2022/ École Auguste Boyer, Aix en Provence, 13 décembre 2022 / Avec **Les Rencontres de La Haute Romanche** : École Les Vigneaux, 12 décembre 2022, École de St. Chaffrey, 13 décembre 2022, École de Villar-d'Arène, 14 décembre 2022 / OT Pra-Loup (05) 13 février 2023/ Ot Pays des Écrins le 8 février et le 1 mars 2023/ **Bibliothèque de Guillestre** (05), le 16 mai 2023 / OT Pra- Loup (05) 13 février 2023 / Ot Pays des Écrins le 8 février et le 1 mars 2023/ **Bibliothèque de Guillestre** (05), le 16 mai 2023/ **Festival Partir en Livre** – St.Bonnet, St. Firmin, juillet 2023/ OT Vars, 15 août 2023/ Fête de Noël, Villard St. Pancrace (05) décembre 2023 / **CCAS Le Monétier-les-Bains** (05) août 2024 / **Écoles de Freissinières et Champcella** (05) le 13 décembre 2024 / Centre hospitalier Aiguilles-Queyras (05) le 14 décembre 2024 / Association La Passa- Vallouise (05) 22 février 2025 / **École Jules Ferry, Peyruis** (04), 3 et 4 mars 2025 (3 présentations et 8 ateliers de méditation) / **Tournée campings été culturel DRAC Paca** (4 présentations Hautes Alpes, juillet 2025).



# NOS CRÉATIONS

# VOIX EN ÉCLATS

(2025)

## Cycle de lectures à voix haute d'écritures théâtrales contemporaines

Ce projet valorise l'écriture théâtrale contemporaine comme genre littéraire à part entière, accessible à tous – enfants, adolescent-es et adultes – et propose des échanges artistiques autour de textes porteurs de réflexions actuelles.

### Première édition - Septembre 2025

Les lectures ont été confiées à des comédien-nes professionnel-les, dont plusieurs ancien-nes élèves du lycée Suzanne Joulié-Roos et du conservatoire de Briançon, aujourd'hui engagé-es dans une carrière artistique.

Le projet a bénéficié du soutien de la DRAC et du FDVA, ainsi que du partenariat avec le Service du Patrimoine et la Médiathèque de Briançon, permettant de s'inscrire dans les Journées européennes du patrimoine et d'investir des lieux peu connus : ancien tribunal et jardin du Gouverneur.

La Médiathèque a permis la venue de Dominique Richard, auteur primé de littérature jeunesse, accompagné de Vincent Debats, illustrateur, pour une rencontre avec les élèves de CM1 et CM2 de l'école Mi-Chaussée.

Le projet a été construit en collaboration avec le lycée Suzanne Joulié-Roos et l'école Mi-Chaussée.

### Programme 2025 :

- Alarmes ! – Emanuele Aldrovandi (Italie) – 16 sept., Lycée Suzanne Joulié-Roos
- Le Journal de Grosse Patate – Dominique Richard (France) – 18 sept., Médiathèque, CM1/CM2
- Au bout du couloir, à droite – Aurore Jacob (France) – 19 sept., ancien tribunal, dès 15 ans.
- L'Automobile jaune – Sally Campusano (Chili-France), trad. Alice Bonefoi – 20 sept., Jardin du Gouverneur.





# NOS CRÉATIONS

# NATURE HUMAINE

(2021)

La crise sanitaire que nous traversons met en avant -de manière brutale- les discours qui nous alertent depuis des décennies: notre style de vie et le système économique en place dans une majorité de pays sont dangereux pour l'équilibre écologique de la planète.

Cette menace est devenue une réalité et la nature est apparue comme un échappatoire.

C'est à partir de ce constat que la compagnie de théâtre EI PUDÚ a créé NATURE HUMAINE, un projet protéiforme qui réfléchit sur la place de la nature dans nos vies et le lien intime que nous entretenons avec elle.

Un projet qui vise à recueillir des témoignages à l'aide d'un questionnaire et à traduire les réponses sous différents formats artistiques.

## L'ENQUÊTE

À travers un questionnaire, les participant.e.s sont amené.e.s à réveiller des souvenirs de nature dans leur biographie sensorielle, corporelle et intellectuelle.

Intervention artistique co-construite avec les structures culturelles qui accueillent le projet.

## L'INSTALLATION SONORE ET VISUELLE

Itinérante et adaptable à tous les terrains, ce support de diffusion du projet propose au public de plonger dans l'univers des réponses livrées par des personnes ayant déjà répondu à l'enquête. L'installation propose :

- L'écoute d'un montage sonore : à l'image d'un collage, il mélange des voix enregistrées lors de l'enquête et des sons de nature.
- La lecture du fanzine Nature Humaine : objet graphique , il traduit en images les secrets dévoilés par les participant.e.s.

L'installation peut accueillir 7 personnes simultanément / Temps de passage approximatif pour chaque personne: 40 minutes/ Contenu adapté à partir de 15 ans.

## FANZINE ET IMAGES

Initiation au graphisme et à la gravure avec l'artiste Roxane Jaillet. À partir du questionnaire élaboré pour le projet, les participants peuvent apprendre à réaliser un fanzine en parcourant toutes les étapes de création (écriture, illustration et mise en page).

7 places disponibles par atelier à partir de 8 ans

## PERFORMANCE DANSE

Un moment d'improvisation inspiré par la mélodie des mots et les voix des témoignages.

Une mise en corps et en espace du montage sonore avec la danseuse Manon Hamiti.

Durée : 35 minutes - Présentation en intérieur et/ou extérieur

Un projet conçu, écrit et dirigé par Sally Campusano Torres, El Pudú /Avec: Sandra Araneda /Julie Buraud/ Brice Goldschmid/ Poème: Laetitia Cuvelier / Enregistrement son et mixage création sonore : Sadry Djaziri/ Illustration affiche : @Kombacastro/ Créations vidéos : Sally Campusano Torres/ Création fanzine et ateliers graphiques : Roxane Jaillet/ Performance danse : Manon Hamiti / Photographie : Florence Bourg/Sally Campusano Torres.

**Aide à la résidence et à la diffusion** - Théâtre du Briançonnais.

**Présentations– Théâtre du Briançonnais**, Mars 2021/ **Festival Terre Sauvage**, Nèvache, Juillet 2021/ **Festival Grandeur Nature**, Savoillans, Juillet 2021 /**Festival Les Rencontres de l'Haute Romanche**, La Grave, 2021 /Centre d'Art Contemporain- TDB, Briançon, octobre 2021 / CROTS, dans le cadre de la programmation d'HE LE'ALE'A, 26 juillet 2022/ **Congrès National du SNAM (Syndicat National des Accompagnateurs en Montagne)** 17 novembre 2022, Mont Dauphin (05) / **Inauguration sentier des artistes avec Serres les Arts**, Maison de la géologie, Puy St. Pierre (05), septembre 2023.



# NOS CRÉATIONS

## VIOLETA CROMÁTICA

(2023)

Idône du folklore latino-américain, la chanteuse et plasticienne chilienne **VIOLETA PARRA** est un symbole de la lutte contre les injustices sociales.

Son passage en Europe, notamment en France, dans les années soixante est le point de départ du voyage scénique que propose le spectacle. Celui-ci met en scène la lutte de la chanteuse contre les préjugés mais il révèle aussi sa part d'ombre et il met en lumière les problèmes personnels que peut générer le choix d'une vie avant tout dédiée à l'art.

Il ne s'agit pas de restituer tous les détails de la vie de Violeta Parra, ni d'adapter la totalité de sa biographie pour la scène, pas plus que de raconter son histoire à travers une mise en scène musicale.

Le spectacle n'en relate qu'une période : le long périple de l'artiste, en bateau, guitare à la main, et son apprentissage d'une nouvelle langue. Il s'attache surtout à sa personnalité, à dessiner une Violeta passionnée, une militante de la liberté qui revendique sa différence.

**Par ce choix, le spectacle souhaite valoriser et repenser l'héritage artistique de l'icône chilienne. Il entend également transmettre un message inspirant. Le public est invité, comme l'a fait Violeta, à lutter pour pouvoir vivre ses rêves, malgré les obstacles que la langue, l'origine, le genre ou la classe sociale peuvent dresser sur cette route.**

**Mise en scène bilingue – français/espagnol**

**Tout public, à voir en famille à partir de 8 ans**

**Durée – 50 minutes.env.**

**Spectacle à présenter exclusivement en salle (fiche technique à demander)**

**Aide à la production : DRAC PACA - France Relance / Cercle du Midi / Ville de Briançon /Département des Hautes- Alpes**

**Accueil en résidence :** Médiathèque de Briançon (2021), Le Quai des Arts, Veynes (2022), La Distillerie - lieu de création théâtrale, Aubagne (mai 2023).

**Avec le soutien de :** La Distillerie - Lieu de création théâtrale / Théâtre de l'Œuvre

**Équipe artistique – Mise en scène :** Sandra Araneda/  
**Dramaturgie:** Sally Campusano Torres / **Traduction français :** Pamela Vilches/ **Comédiennes :** Sally Campusano Torres et Sandra Araneda / **Création costumes & création lumières :** Rocio Cloniet – **Troc / Musique :** Claudio Clavija / **Correction du style :** Alice Bonefoi/ **Poteries :** Hélène Messier / **Création et régie son :** Guillaume Theyssier / **voix enregistrées :** Marc Ravet / **Affiche :** Komba Castro.

**Présentations :** La Distillerie, Aubagne mai 2023 / Espace Morgon, Crots (05), 21 mai 2023 / Château de Montmaur - Saison culturelle été 2023 Hautes Alpes (05).





# MÉDIATIONS CULTURELLES

*« Tous les usages de la parole pour tout le monde : voilà qui me semble une bonne devise, ayant une belle résonance démocratique. Non pas pour que tout le monde devienne artiste, mais pour que personne ne reste esclave »*

Gianni Rodari

En accompagnement de son travail de création artistique El Pudú propose des actions culturelles et de médiation. Celles-ci font partie intégrante du travail créatif de la compagnie dans un aller-retour entre l'artistique et l'humain.

Ces actions -qui peuvent être co-construites selon les besoins et les envies des structures- sont source d'enrichissement mutuel pour la compagnie et pour le lieu qui les accueille.

Elles sont de 3 ordres :

- **Un enseignement artistique et culturel.** Il prend place dans le cadre des dispositifs mis en oeuvre par l'Education nationale et le Ministère de la Culture en partenariat avec les structures culturelles, pour les spécialités et options théâtre des lycées. D'autres projets réguliers ou ponctuels peuvent se construire à la demande des établissements scolaires, de la maternelle au bac.
- **Des ateliers de médiation associés aux créations de la compagnie.** Ils prolongent les projets et créent tout un univers autour d'eux. Ainsi un atelier de création d'un fanzine peut compléter un projet sonore interactif, des ateliers de création en art visuel et expression corporelle peuvent accompagner une création pour le jeune public, une conférence interactive et un débat public peut s'inscrire dans la continuité d'un spectacle qui aborde la condition des femmes artistes.
- **Des interventions culturelles territoriales artistiques.** Ce sont des projets thématiques propres à un territoire ou une institution. Ils prennent en général la forme d'une création collective pour un projet de théâtre biographique.

**La compagnie El Pudú est régulièrement partenaire** du TDB, scène conventionnée Art en territoire, du collège Vauban et du Lycée d'Altitude, à Briançon.

**Elle a collaboré avec** Pôle Emploi Briançon, Greta Briançon, MJC du Briançonnais, le Centre D'Art Contemporaine de Briançon, le centre Hospitalier Aiguilles-Queyras et la Médiathèque de Briançon.

**Et en cette année 2025,** nous menons des projets avec : le Centre Social Intercommunal du Briançonnais, le Lycée Agricole de Gap et le Centre Dramatique des Villages pour le Prix Godot.





# MÉDIATIONS CULTURELLES

## *Présentation de quelques-uns de nos projets*



### **QUI DONNERA LES CROQUETTES AU CHAT ? (2024)**

Parler de la fin de vie et de la manière dont nous l'envisageons peut être douloureux et complexe, tant pour les personnes souffrant d'une maladie que pour celles qui accompagnent la personne dans cette situation.

Les prises de décisions médicales sont profondément compromises par les aspects émotionnels, psychologiques et biographiques des personnes qui approchent de la mort.

Dans ce contexte, le Centre Hospitalier Aiguilles-Queyras a proposé à la compagnie de théâtre el Pudú une collaboration pour aborder cette question de manière sensible et poétique.

À partir de différents documents fournis par la structure médicale, les artistes ont élaboré un questionnaire de 50 questions qui traitent des différents aspects de la fin de vie et de son accompagnement.

Dans le cadre d'une résidence, tant les résidents que les différentes équipes hospitalières ont répondu au questionnaire.

Au cours de chacune de ces sessions des enregistrements sonores ont été réalisés, permettant la création d'une pièce sonore.



### **CES PETITES CHOSES (2023)**

Quelle est la trace que nous avons laissée ?

Quelles sont les objets qui stabilisent notre existence ?

Dans un monde où la tendance est à la dématérialisation et où il est difficile de créer des liens émotionnels avec les objets qui nous entourent, il semble pertinent de se demander comment nous allons construire et archiver notre mémoire.

Il est également justifié de réfléchir à la manière dont les différentes générations dialoguent avec les objets qui ont marqué leurs époques et comment elles parviennent à inscrire ce rapport aux choses dans une réalité actuelle profondément technologique et immatérielle.

En prenant comme point de départ les propos du philosophe Byung-Chul Han sur la disparition des objets dans notre vie ultra technologique, et en partenariat avec Bienvenue la-haut et le CENTRE HOSPITALIER AIGUILLES-QUEYRAS; la compagnie El Pudú a mis en place une résidence d'exploration afin de questionner et réfléchir sur l'évolution de nos modèles de mémorisation et archivage de nos vies personnelles.

Avec le financement de la DRAC Paca - été culturel 2023

# ÉCRITURE

*« Mon conseil : dans ta pièce, essaie d'être original et si possible intelligent, mais ne crains pas de sembler bête ; il faut de la liberté d'esprit, et n'est libre d'esprit que celui qui n'as pas peur d'écrire de bêtises. » Anton Tchekhov*

## SOUS- MARIN

Co-écriture de Sally Campusano et Aurore Jacob.

Une famille de classe moyenne d'un pays d'Amérique du Sud, confrontée aux nombreux problèmes économiques et à une instabilité sociale croissante, décide de changer de patrie pour trouver de nouveaux horizons. Pour cela, Gastón – le père- a l'idée de construire un sous-marin afin de contourner les règles administratives et de vivre sur un nouveau territoire, selon ses propres lois.

Un accident contre un continent de déchets vient changer le cours du projet. Secours par une communauté de vie alternative, l'objectif de leur départ se transforme. Il devient un sujet de division. Sous-marin est une fable qui invite à réfléchir à la place des citoyens dans la société contemporaine, il explore la notion de frontière et les moyens qu'on utilise pour faire face aux dangers qui menacent notre vie en société.

*Présentation d'une étape de travail – Festival « Texte En Cours » (Montpellier) – Mai 2017/ Résidence d'écriture, janvier 2018 à la Chartreuse (CNES), Villeneuve- lez- Avignon./ Lecture publique (en espagnol) par INTERDRAM, Espace Checoslovaquia, aout 2018, Santiago du Chili/ Texte sélectionné pour accompagnement par le collectif A Mots Découverts (Paris, juin 2019).*

## EI AUTOMÓVIL AMARILLO (L'automobile jaune)

Dramaturgie de Sally Campusano Torres

Traduction française - Alice Bonefoi

Traduction anglaise - Bruce Gibbons Fell

Il s'agit d'une histoire simple. Il s'agit d'une automobile abandonnée au bord d'un chemin avec les portières ouvertes, les clefs sur le contact et la radio allumée. Deux hommes et une femme arrivent séparément sur le lieu. Ils se retrouvent dans l'obligation de décider quoi faire de l'automobile et de leur vie.

*Premier prix du concours de Dramaturgie du Théâtre National Chilien (TNCH) 2016/ Réalisation et production de la mise en scène par Marco Espinoza et le TNCH, juillet 2017*





## Briançon

# Sous-marin : un texte et sept ans de travail présentés au théâtre

La comédienne, metteuse en scène et autrice briançonnaise Sally Campusano Torres propose, mercredi 5 février, une lecture publique de son nouveau texte dramatique.

**S**ous-marin commence dans un pays imaginaire d'Amérique du Sud. Un ancien révolutionnaire désabusé décide d'émigrer : il construit un sous-marin et embarque avec sa femme à destination d'une vie qu'ils espèrent meilleure. Tout ne se passe pas au mieux dans leur univers clos et ils finissent par accoster sur une île de déchets où une communauté tente de construire une société nouvelle. Ce texte est inspiré par *20 000 lieues sous les mers* de Jules Verne. Et le personnage du capitaine Nemo, ce révolutionnaire qui a décidé de se couper du monde et de vivre sous sa propre loi.

## Écrit à quatre mains

L'écriture a été menée à quatre mains par les autrices Sally Campusano et Aurore Jacob. L'une étant d'origine chilienne et l'autre française, leurs rapports à la narration étaient nourris d'influences différentes. Elles ont choisi d'en jouer. « À partir d'un univers quotidien, la pièce glisse vers une fa-

ble, oscillant entre fantastique et grand guignol, où chacun de nos travers individualistes est dévoilé et où personne n'est épargné, explique Sally Campusano. L'humour omniprésent est acide, voire cruel, puisqu'il ne fait que détruire progressivement nos certitudes. À partir de l'histoire d'une famille ordinaire, nous proposons de déconstruire les idées préconçues concernant ceux qui franchissent les frontières, nous redéfinissons celles-ci, qu'elles soient physiques, identitaires, familiales, sociales ou personnelles. »

Le projet, commencé en 2017, a été sélectionné par le festival Textes en cours à Montpellier et a bénéficié d'une résidence de création au Centre national d'écriture pour le spectacle La Chartreuse (Gard). Il a été suivi par le collectif "À mots découverts" en 2020 puis interrompu par le Covid. Aujourd'hui, les autrices finalisent leur texte en résidence au Théâtre du Briançonnais. Une lecture à voix haute en sera la conclusion. Elle sera donnée par les comédiens Émile Faure, Myr Roulx, Thibault Chausson, Marie Favereau et Claire Bonnet. Ce texte est destiné à être mis en scène par Sally Campusano.

Mercredi 5 février, 19 h 30,  
Piano-bar du TDB. Gratuit,  
sans réservation.



Aurore Jacob (à gauche) et Sally Campusano Torres sont les autrices à quatre mains du texte *Sous-marin*. Il va être lu pour la première fois au Théâtre du Briançonnais, avant d'être mis en scène par la compagnie de théâtre El Pudú.

Photo Le DL/Jocelyne Bianchi Thurat



Briançon

## Ils veulent donner de la voix au théâtre contemporain

Des textes contemporains de théâtre, lus à voix haute devant des élèves ou du public : voilà l'ambition du rendez-vous Voix en éclats. Une première édition est proposée par la compagnie de théâtre briançonnaise El Pudú.

La compagnie de théâtre briançonnaise El Pudú présente, du 16 au 20 septembre, l'événement Voix en éclats. C'est la première édition de ce cycle de lectures à voix haute de textes théâtraux contemporains.

Le rendez-vous est organisé en partenariat avec la médiathèque intercommunale et des établissements éducatifs de Briançon. Elle s'inscrit également dans le cadre des Journées européennes du patrimoine afin de valoriser la rencontre entre création contemporaine, jeunesse et lieux chargés d'histoire.

### La volonté d'un rendez-vous inscrit dans la durée

La compagnie a l'ambition d'installer durablement cette proposition et de l'offrir au fil des années. « Le public haut-alpin a moins que d'autres l'occasion de découvrir les écritures contemporaines de théâtre », explique Sally Campusano Torres, dramaturge, comédienne et metteuse en scène franco-chilienne, créatrice de la compagnie El Pudú. Elle souligne que les occasions de voir des mises en scène de ces textes sont moins nombreuses dans le secteur que dans les grandes



Thibault Chausson et Marie Favereau sont parmi les cinq comédiens qui liront à voix haute des textes contemporains de théâtre dans le cadre de Voix en éclats à Briançon. Il y aura aussi Mélissa Charlet, Gaspard Liberelle et Paul Larue. Photo El Pudú

villes. « L'idée de ce cycle de lectures est donc de rendre accessibles, dans une forme facile à présenter, ces auteurs qui racontent la société d'aujourd'hui. Nous envisageons l'écriture de théâtre comme une littérature vivante qui interroge notre époque », reprend Sally Campusano Torres.

D'autant que ces lectures peuvent susciter de l'échange collectif. « Sur des propos ou des idées plus engagés qu'on ne l'imagine. Même les écritures

pour jeune public peuvent être très engagées, poursuit l'artiste. Il s'agit aussi de montrer que l'écriture théâtrale, si elle est faite pour être mise en scène, peut aussi être un genre littéraire à part entière, écrit aussi pour être lu. Les formes peuvent être très variées et les textes ne sont pas toujours sous forme de dialogue. »

Quatre rendez-vous sont proposés à des publics très divers (lire par ailleurs), pour les amener à découvrir la diversité et la

vitalité de la création dramatique d'aujourd'hui.

### Avec des comédiens professionnels

Avec pour fil rouge « Les rêves et les utopies comme moteurs de transformation individuelle et collective », les textes choisis font écho à la prochaine création de la compagnie. Son texte, *Sous-Marin*, a été écrit à quatre mains par l'autrice Aurore Jacob et Sally Campusano

Torres. Il est consacré aux enjeux écologiques, aux mutations sociales et aux utopies personnelles.

« Tous les textes choisis, précise Sally Campusano Torres qui signe les mises en voix, ont été écrits par des auteurs et autrices reconnus. Ils seront lus par des comédiens professionnels. La quasi-totalité d'entre eux sont originaires des Alpes du Sud, y vivent ou y reviennent très régulièrement. »

● J.B.-T.

## Des lectures tout public pour les Journées du patrimoine

Les premières séances de lecture seront à destination d'un public scolaire. La première du genre sera ainsi donnée, mardi 16 septembre, pour les élèves du lycée d'Altitude Suzanne-Joulié-Roos. Mélissa Charlet, Gaspard Liberelle et Paul Larue, lui-même ancien élève de l'établissement briançonnais en spécialité théâtre, liront *Alarmes* / de l'Italien Emanuele Aldrovandi. « C'est un texte ultra-puissant pour la

jeunesse d'aujourd'hui », commente Sally Campusano Torres.

La médiathèque du 15/9 accueillera, jeudi 18 septembre, les élèves des classes de CM1-CM2 de l'école Mi-Chaussée, pour *Le journal de grosse patate* de Dominique Richard. L'auteur sera présent pour échanger avec les enfants. Son texte est régulièrement cité comme une œuvre de référence en ce qui concerne le théâtre jeune

public. Il sera lu par Mélissa Charlet et Paul Larue.

### Deux rendez-vous au sein de la cité Vauban

Les lectures suivantes seront ouvertes à tous, dans le cadre des Journées du patrimoine. La salle d'audience de l'ancien tribunal (dans la cité Vauban), vendredi 19 septembre à 18 h 30, servira de décor au texte d'Aurore Jacob, *Au bout du couloir à droite*. L'autrice est

multiprimée, traduite en plusieurs langues et ses textes font l'objet de multiples lectures. Marie Favereau réalisera la lecture, c'est gratuit et accessible à partir de 15 ans.

On pourra suivre, samedi 20 septembre à 18 h 30, au Jardin du gouverneur (place Général-Blanchard, cité Vauban), *L'automobile jaune* de Sally Campusano Torres (traduction de *El automóvil amarillo*, du chilien, par

Alice Bonefoi) lue par Doriane Brunet, Gaspard Liberelle et Thibault Chausson. Cette pièce a été lauréate du troisième concours de dramaturgie du Théâtre national chilien en 2016. C'est en accès libre, dès 15 ans. Il est conseillé d'apporter un tabouret, un coussin et des plaids. Le repli se fera à la salle du Vieux-Colombier en cas de mauvais temps.

Tél. 06 01 63 90 90 ;  
web : elpudú.fr



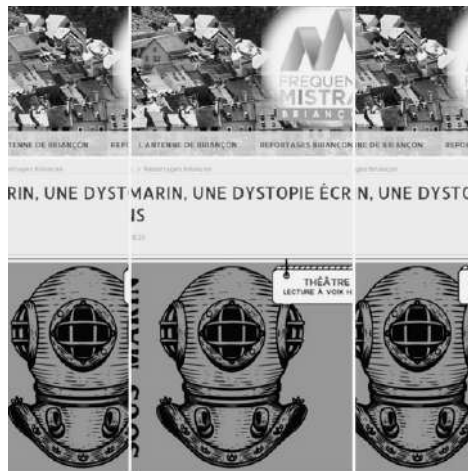
# PRESSE RADIO

RFI



<https://youtu.be/8BGjRBX3Kxc?feature=shared>

FRÉQUENCE MISTRAL - BRIANÇON



ÉCOUTER  
ICI



ÉCOUTER  
ICI





# Direction artistique



## SALLY CAMPUSANO TORRES

**Comédienne, dramaturge, metteuse en scène et enseignante de théâtre franco-chilienne**, elle est diplômée en interprétation dramatique (Licence en Arts de la Scène) de l'Université Mayor (2006), ainsi qu'en Théâtre et Éducation (2006) et en Écriture audiovisuelle (2009) au Chili. En France, **elle obtient en 2019 le Diplôme d'État de professeure de théâtre.**

Cofondatrice de la compagnie Teatro Niño Proletario (Chili), elle participe également à la création du **Festival international Cielos del Infinito en Patagonie chilienne (2008).**

Dès 2012, elle s'engage dans le réseau Women Playwrights International (WPI) en tant que coordinatrice pour les dramaturges d'Amérique latine, avant de **diriger la 11e WPI Conférence à Santiago du Chili en 2018.**

En 2016, **elle remporte le premier prix du 3e concours de dramaturgie du Théâtre National Chilien** avec sa pièce El Automóvil Amarillo.

Ses pièces ont été présentées dans de nombreux festivals en Amérique latine et en Europe, notamment à la **Fira Tàrrega (Espagne)**, au **Festival Dourados (Brésil)** et au **Festival Santiago a Mil (Chili).**

Installée à Briançon depuis 2010, **elle réinvente sa trajectoire artistique au cœur d'un territoire de montagne**, où les notions de nature, frontière et ruralité deviennent les piliers de son univers créatif. Elle y développe une approche qui conjugue pédagogie, écriture, mise en scène et gestion culturelle.

**En 2019, elle fonde la compagnie El Pudú**, réunissant ses différentes pratiques au sein d'une même structure dédiée à l'exploration des récits intimes et territoriaux.

**el pudu**



**elpudu.fr**